

PICASSO

Bu sergi, Picasso-Méditerranée kapsamında, Paris-Picasso Ulusal Müzesi'nin özel desteği ile gerçekleştirilmiştir.

Cette exposition a été réalisée avec le soutien exceptionnel du Musée national Picasso-Paris, à l'occasion de Picasso-Méditerranée.

This exhibition was realized with the exceptional support of the Musée National Picasso-Paris, on the occasion of Picasso-Méditerranée.

PICASSO-
MÉDITERRANÉE
2017-2019

PICASSO

Gösteri Sanatı / Les arts du spectacle / The Art of Spectacle



ANA SPONSOR



Baskı ve Cilt Türkiye'de yapılmıştır.
Imprimé et relié en Turquie.
Printed and bound in Turkey.

Tüm hakları saklıdır. Tanıtım amacıyla, kaynak göstermek şartıyla yapılacak kısa alıntılar dışında gerek metin, gerek görsel malzeme hiçbir yolla izin alınmadan çoğaltılamaz, yayımlanamaz ve dağıtılamaz. Kullanılan görsellerin hepsinin telif hakları tasdiki için tüm gerekli gayret gösterilmiştir. Herhangi bir eksiklik tamamen kasıtsız ve Yayıncı Kuruluş ile ele alınmalıdır. Kitapta yayımlanan tüm eserler:
© Arkas Holding A.Ş.

Tous droits réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, ne peut être stockée dans un système d'extraction ou transmise sous aucune forme ou par aucun moyen électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou autre, sans l'autorisation écrite préalable de l'auteur. Tous les efforts ont été faits pour mentionner les droits d'auteur des images et photographies dans les cas appropriés. Toute omission est entièrement involontaire et doit être directement signalée à l'éditeur. Toutes les œuvres publiées dans ce livre sont
© Arkas Holding A.Ş.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the author. Every effort has been made to acknowledge copyright of images where applicable. Any omissions are entirely unintentional and should be addressed to the Publisher. All works published in the book are:
© Arkas Holding S.A.

Telif Hakları © 2019 Arkas Holding A.Ş. 2019
Copyright © 2019 Arkas Holding A.Ş. 2019
Copyright © 2019 Arkas Holding S.A. 2019

Metinler © müellifleri ve Arkas Holding A.Ş.
Textes © les auteurs et Arkas Holding A.Ş.
Text © the authors and Arkas Holding S.A.

Baskı/Imprimeur/Print
MAS Matbaacılık San. ve Tic. A.Ş.
Hamidiye Mahallesi, Soğuksu Caddesi No:3
Kağıthane / İstanbul
Tel: +90 212 294 10 00
info@masmat.com.tr
Sertifika No: 44686

Birinci Basım 2019/1.500 adet
Première Publication 2019/1.500 exemplaires
First Published in 2019/1.500 copies

© Succession Picasso 2019



Ark Holding A.Ş.
Liman Caddesi Arkas Binası No: 38 Alsancak 35230 İzmir
Tel: +90 232 477 77 77 Faks: +90 232 411 00 00 - 411 00 11
arkasizm@arkas.com.tr

ISBN: 978-605-5974-43-5

Kapak/Couverture/Cover

Pablo Picasso (1881–1973)

Boğa Güreşi: Matadorun Ölümü
Corrida: la mort du torero
Bullfight: Death of the Toreador

Boisgeloup, 19.09.1933
Ahşap üzerine yağlıboya/Huile sur bois/Oil on wood
31x40 cm.

Musée national Picasso-Paris
Dation Pablo Picasso, 1979. MP145



18 Eylül / Septembre / September 2019
05 Ocak / Janvier / January 2020

1380 SOKAK NO:1 ALSANCAK İZMİR / +90 232 464 66 00 / info@arkassanatmerkezi.com / www.arkassanatmerkezi.com

ARKAS SANAT MERKEZİ CENTRE D'ART ARKAS ARKAS ART CENTER

Fransa Konsolosluğu, 1825-1835 yılları arasında kıyı ile Mecidiye Caddesi arasında yer alan geniş bir bahçeye inşa edilmiş iki binadan oluşmaktaydı. 1852 yılında meydana gelen depremde sonra Parisli mimar Edmond Renaud tarafından yeni bir bina inşa edilmiş, ancak bu bina da 1866'daki yangın ve 1880'deki depremle yeniden zarar görmüştü. 20. yüzyılın başına gelindiğinde, Fransız yönetimi mimar Emmanuel Pontremoli'yi yeni bir bina tasarlamakla görevlendirdi. Pontremoli'nin denize yakın olarak konumlandığı yeni bina 1906 yılında tamamlandı.

1922'deki büyük yangında Kordon'daki pek çok bina tahrip olurken taştan yapılmış olan Fransa Konsolosluğu binası yangından kurtulmayı başardı. Binanın hasar gören merdiven, zemin gibi ahşap aksamının restorasyonu için İzmir Saat Kulesi'nin de mimarı olan Raymond Péré öncülüğünde başlayan süreç 1929'a kadar sürdü. Binanın denize bakan kısımları rezidans ve kabul salonları, caddeye bakan kısmı ise konsolosluk ofisleri olarak kullanılmaktaydı. Eylül 1983'e kadar İzmir Fransa Başkonsolosluğu olarak hizmet veren bina, Mayıs 1984'ten itibaren Fransa Fahri Konsolosluğu olarak hizmet vermeye başladı.

İzmir'in 130 yıl önce inşa edilmiş ve ayakta kalmayı başarmış nadir binalarından biri olan Fransa Konsolosluğu Binası, 2010 yılının Ekim ayında Arkas Holding tarafından, Y. Mimar Niko Filidis ve ALTERA Mimarlık işbirliği ile restore edilerek binanın denize bakan bölümünün Arkas Sanat Merkezi adı ile hayata geçirilmesi hedeflendi. Yaklaşık 8 ay süren çalışmalar neticesinde binanın izolasyonu sağlandı, elektrik, sıhhi, güvenlik tesisatı ile ahşap aksamı yenilendi, dış cephesi temizlendi. Böylelikle güçlü bir altyapıya kavuşan ve en az 50 yaş gençleşen binanın denize bakan bölümü çağdaş, donanımlı bir sanat merkezine dönüştürüldü.

Kasım 2011'de kapılarını ziyarete açan Arkas Sanat Merkezi, düzenlediği önemli sergilerle İzmir'in kültürel kimliğini uluslararası sanat ortamı ile paylaşmaya devam ediyor.





ARKAS SANAT MERKEZİ

CENTRE D'ART ARKAS

ARKAS ART CENTER

Le Consulat de France occupait deux immeubles construits dans un grand jardin situé entre la rive et l'avenue Mecidiye entre 1825 et 1835. Après le tremblement de terre de 1852, l'architecte parisien Edmond Renaud conçut un nouveau bâtiment, qui fut endommagé par un incendie en 1866 et un autre tremblement de terre en 1880. Au début du XX^e siècle, le gouvernement français demanda à l'architecte Emmanuel Pontremoli de dessiner un nouvel immeuble, construit en front de mer et achevé en 1906.

Le grand incendie de 1922 détériora de nombreux immeubles du Kordon et le consulat de France ne dut sa survie qu'à sa structure en pierre. La remise à neuf des parties en bois, notamment les escaliers et les sols, fut réalisée par Raymond Péré, l'architecte de la Tour de l'Horloge d'Izmir, et ne se termina qu'en 1929. Côté mer, le Consulat abritait la résidence et les salles de réception, tandis que l'arrière, côté avenue, abritait les bureaux. L'immeuble fut occupé par le Consulat général de France jusqu'en septembre 1983, puis par le Consulat honoraire de France à partir de mai 1984.

L'immeuble du Consulat de France est un des rares, à Izmir, à avoir été édifié il y a 130 ans et à avoir survécu jusqu'à aujourd'hui. En octobre 2010, Arkas Holding, l'architecte Niko Filidis et ALTERA Architecture collaborèrent à la restauration de la partie donnant sur la mer et à la faire renaître sous le nom de Centre d'Art Arkas. Après huit mois de travaux, l'immeuble bénéficiait d'une isolation performante; les parties en bois et l'électricité étaient rénovées, les normes d'hygiène et de sécurité, assurées et la façade, ravalée. L'immeuble possède les équipements les plus modernes et a rajeuni de 50 ans; la partie donnant sur la mer est ainsi devenue un centre d'art récent parfaitement équipé.

Le Centre d'Art Arkas fut ouvert en novembre 2011 et continue, à travers de grandes expositions, à faire connaître l'identité culturelle d'Izmir au monde international de l'art.

The French Consulate was situated in two buildings constructed in a large garden located between the shore and Mecidiye Avenue, nos. 1825–1835. After the earthquake in 1852, Parisian architect Edmond Renaud designed a new structure, but a fire in 1866 and an earthquake in 1880 damaged this building. At the beginning of the 20th century, the French government asked architect Emmanuel Pontremoli to design a new edifice. The new building, which Pontremoli placed close to the sea, was completed in 1906.

The large fire in 1922 damaged many buildings in Kordon; the French consulate building survived the fire since it was made of stone. The process of restoring the damaged parts of the building built in wood was undertaken by Raymond Péré, who was also the architect of the Izmir Clock Tower, and went on until 1929. The parts of the consulate building facing the sea housed the residences and reception lounges, while the side facing the avenue was used as consulate offices. The building became the home of the French Consulate until September 1983 and starting in May 1984, became the home of the French Honorary Consulate.

The French Consulate building is one of the few buildings in Izmir to have been built 130 years ago and which remains standing to this day. In October 2010, Arkas Holding began a renovation in collaboration with architect Niko Filidis and ALTERA Architecture. The objective was to restore the section of the building facing the sea, giving it new life as the Arkas Art Center. Over the course of eight months, the building was insulated, and the sections in wood, along with the electricity, sanitary and security infrastructures were revamped, and the façade was cleaned, creating a strong infrastructure and rejuvenating it by half a century. The side facing the sea is now a well-equipped and modern art center.

Arkas Art Center was opened to the public in November of 2011, and continues to share Izmir's cultural identity with the international art world through its important exhibitions.



©Görsel Telifleri/Crédits photos/Image Credits

Copyright © Picasso 2019

Photo © RMN-Grand Palais (Musée national Picasso-Paris) :

L'Acrobate © Adrien Didierjean

Corrida : la mort du toréro © Mathieu Rabeau

Le Matador © Mathieu Rabeau

Tête de taureau (selle et guidon de bicyclette), face © Béatrice Hatala

Arlequin dansant © Béatrice Hatala

Portrait de Léon Bakst © Franck Raux

Corrida : taureau et cheval © Béatrice Hatala

Ballet et spectateurs © Jean-Gilles Berizzi

Etude pour le rideau de scène : le picador © Philipp Bernard

Polichinelle et Arlequin © Béatrice Hatala

Projet d'éléments de costume avec indications manuscrites © Hervé Lewandowski

Pierrrot et Arlequin © image RMN-GP

Avant-projet de rideau de scène © Jean-Gilles Berizzi

Collection les Abattoirs – Frac Occitanie Toulouse :

La dépouille du Minotaure en costume d'Arlequin © Succession Picasso. © Jean-Luc Auriol et Alain Gineste

Courtesy of Julio Gonzalez Administration/Crédit photographique Julio Gonzalez Administration

Opéra national de Paris © Christophe Pelé

La saif, Société des Auteurs des arts visuels et de l'Image Fixe

© *The Bridgeman Art Library, Londres*

© *Cecil Beaton Archive*

© *David Douglas Duncan*

© *Photo Traverso : Photo Traverso / Gilles Traverso*

© *Estate Brassaï - RMN-Grand Palais*

© *Isabelle Manciet-Boury et Yves Coatsaliou*

© *Aureillan Anne*

Collection Kontaxopoulos - Prokopchuk, Bruxelles

Brassaï - © ADAGP / The Estate of Brassaï, Paris, 2019

© David Douglas Duncan

Lucien Clergue - © Atelier Lucien Clergue

© DROITS RÉSERVÉS

Pablo Picasso - © Succession Picasso, 2019

Jean Cocteau - © ADAGP / Comité Jean Cocteau, Paris, 2019

© J. Nocenti

Lucien Clergue - © Atelier Lucien Clergue

Inconnu - © DROITS RÉSERVÉS

© Succession Picasso - Centre Pompidou, MNAM-CCI, Dist. RMN-Grand Palais

SERGI

EXPOSITION

EXHIBITION

Sergi Direktörü
Directeur de l'exposition
Exhibition Director
Müjde Unustası

Sergi Kûratörü
Commissaire de l'exposition
Exhibition Curator
Jean-Luc Maeso

Asistan Kûratör
Assistante au commissariat
Assistant Curator
Marie-Valérie Lesvigne

Sergi Koordinasyon
Coordination de l'exposition
Exhibition Coordination
Ayşe Beşikçioğlu
Melodi Su Omay

Sergi Tasarım
Conception de l'exposition
Exhibition Design and Development
Asiye Tulunay - www.tulunaycreative.com

Sergi Kurulum
Installation de l'exposition
Exhibition Installation
Selim Cevrem

Taşıma
Transport
Transport
Bergen International - Fine Art Logistics
LPART

Sigorta/Assurance/Insurance
Gras Savoye

Bu sergiye eserleriyle katkıda bulunan kurumlar
Institutions dont les œuvres figurent dans l'exposition
Institutions contributing to the exhibition with their works



Musée Picasso Paris



*Kontaxopoulos-Prokopchuk,
Bruxelles*



juliogonzalez.org



İÇİNDEKİLER

TABLE DES MATIÈRES

TABLE OF CONTENTS

30

Picasso ve Sahne

Picasso et la scène

Picasso and the Stage

Jean-Luc Maeso

48

Picasso ve Bale: Diaghilev'in İzinde

Picasso et le ballet : sur les pas de Diaghilev

Picasso and the Ballet: in Diaghilev's Footsteps

Alexander Prokopchuk

72

Picasso ve Sirk

Picasso et le cirque

Picasso and the Circus

Stéphanie Molins

84

Picasso ve Boğa Güreşi Gösterileri

Picasso et le spectacle de la corrida

Picasso and the Spectacle of the Corrida

Ozvan Bottois

96

Julio González: Picasso Galaksisi'nde Parlak Bir Yıldız

Julio González : une brillante étoile dans la 'galaxie' Picasso

Julio González: a Shining Star in Picasso's Galaxy

Amanda Herold-Marme

108

Cocteau / Picasso: Arkadaşlık Sanatı

Cocteau / Picasso : l'amitié à l'œuvre

Cocteau / Picasso: the Art of Friendship

Ioannis Kontaxopoulos

116

Katalog

Catalogue

Catalog

206

Pablo Picasso (1881-1973): Seçili Biyografi

Pablo Picasso (1881-1973) : repères biographiques, sélection

Pablo Picasso (1881–1973): a Selective Biography

214

Yazar Biyografileri

Biographie des auteurs

Author Biographies

218

Seçili Bibliyografya

Bibliographie sélective

Selective Bibliography

